



**PRINX
CHENGSHAN
浦林成山**



บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

โครงการความร่วมมือผลิตและพัฒนากำลังคนอาชีวศึกษา เขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก
ระหว่างวิทยาลัยเทคนิคชลบุรี กับบริษัท ปรีงซ์ เิงซาน ไทร์ ประเทศไทย จำกัด
ในรูปแบบอีอีซีโมเดล (EEC-Model)

春武里技术学院与浦林成山轮胎（泰国）有限公司，在 EEC 模式下
关于东部特别开发区的职业人才与生产发展项目合作协议备忘录

บันทึกข้อตกลงนี้ทำขึ้นระหว่าง:

此协议备忘录订立于:

“วิทยาลัยเทคนิคชลบุรี” โดย นายนิทัศน์ วีระโพธิ์ประสิทธิ์ ตำแหน่งผู้อำนวยการวิทยาลัยเทคนิคชลบุรี ตั้งอยู่ที่ เลขที่ 207 หมู่ 3 ตำบลหนองซอก อำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี 20170 ซึ่งต่อไปนี้เป็นบันทึกข้อตกลงฉบับนี้เรียกว่า “วิทยาลัยฯ” ฝ่ายหนึ่ง กับ

“春武里技术学院”，Mr.Nitat Weeraphoprasit 先生，职位为春武里技术学院的院长。地址位于春武里府挽藤区 Nongcang 县 Moo. 3, 207 号, 20170 。在此协议备忘录中简称“技术学院”，而另一方

“บริษัท ปรีงซ์ เิงซาน ไทร์ ประเทศไทย จำกัด” โดย Mr. Ju Xunning ตำแหน่งกรรมการผู้จัดการ สำนักงาน ตั้งอยู่ที่ 399 นิคมอุตสาหกรรมอีสเทิร์นซีบอร์ด เฟส 3 หมู่ 4 ตำบลหนองเสือช้าง อำเภอนองใหญ่ จังหวัดชลบุรี 20190 ซึ่งต่อไปนี้ในการบันทึกข้อตกลงฉบับนี้เรียกว่า “บริษัท” อีกฝ่ายหนึ่ง

浦林成山轮胎（泰国）有限公司，由 Mr. Ju Xunning 先生，职位为公司常务副总，办公室地址位于泰国春武里府农艾县农色仓区 4 村 399 号, 20190，在此协议备忘录中简称“公司”。

โดยที่วิทยาลัยเทคนิคชลบุรีซึ่งเป็นส่วนราชการในสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการอาชีวศึกษา กระทรวงศึกษาธิการมีหน้าที่ในการจัดการอาชีวศึกษาและฝึกอบรมวิชาชีพเพื่อผลิตและพัฒนากำลังคนระดับ ฝีมือ ระดับเทคนิค และระดับ เทคโนโลยี ให้มีคุณภาพและมาตรฐานสอดคล้องกับความต้องการของสถาน ประกอบการ ร่วมกับ บริษัท ปรีងซ์ เจริญชน ไทร์ ประเทศไทย จำกัด ซึ่งเป็นผู้ผลิตทางด้านอุตสาหกรรมยางรถยนต์ ทั้งสองฝ่ายได้จัดทำบันทึกข้อความร่วมมือทางวิชาการ โดยการจัดการเรียนการสอนเพื่อผลิตและพัฒนากำลังคน อาชีวศึกษา เขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออกในรูปแบบอีอีซีโมเดล (EEC-Model) โดยมีรายละเอียดดังนี้

春武里技术学院是从属于教育部职业教育委员会办公室的政府机构，负责管理人才在生产发展的职业教育与职业培训，使其工艺水准、技能水准、技术水平能够更具超高品质和一流标准符合汽车轮胎行业的厂家“浦林成山轮胎（泰国）有限公司”商业经营的需求。为了EEC模式下东部特别开发区职业教育人才的生产与发展方面的教学管理，其详细内容参考如下：

ข้อที่ 1 วัตถุประสงค์

第1款 目的

1.1 เพื่อประสานความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนในการจัดอาชีวศึกษา

主要为了协调政府部门与私营企业在职业教育管理方面的合作。

1.2 สร้างความร่วมมือด้านการจัดการอาชีวศึกษา เอื้ออำนวยให้บริษัทเป็นศูนย์การเรียนรู้และฝึกอบรม สามารถถ่ายทอดองค์ความรู้และประสบการณ์ให้กับคณะครู นักเรียน นักศึกษา

建立职业教育方面的合作，协助公司成为学习中心，以及为春武里技术学院的大学生提供培训，在公司的技术领域里，具备有专业知识、知识转化、能力和丰富的经验，可以传授给老师、学员和大学生。

1.3 เพื่อให้ผู้เรียนได้สร้างเสริมประสบการณ์ ทักษะความรู้ ความชำนาญ และพัฒนาวิชาชีพจาก การปฏิบัติงานจริงในสถานประกอบการ ทั้งในสาขาวิชาเทคนิคการผลิต สาขาวิชาไฟฟ้ากำลัง และ สาขาอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

为了能够让学员从生产技术领域、电力能源领域以及其他相关领域的场地实践中，能够在经验、技能、专业知识和职业发展中得到巩固和提升。

ข้อที่ 2 สถานดำเนินการ

第 2 款 工作场所

2.1 บริษัท ปรีงซ์ เจริญพาน ไทร์ ประเทศไทย จำกัด

浦林成山轮胎（泰国）有限公司

2.2 วิทยาลัยเทคนิคชลบุรี

春武里技术学院

ข้อที่ 3 หน้าที่และความรับผิดชอบแต่ละหน่วยงาน ดังนี้

第 3 款 各单位的责任与义务如下:

3.1 หน้าที่และความรับผิดชอบของ วิทยาลัยเทคนิคชลบุรี

春武里技术学院的责任和义务

3.1.1 จัดให้มีคณะกรรมการดำเนินงาน โครงการความร่วมมือกับบริษัทซึ่งรวมถึงการคัดเลือก

นักศึกษาเข้าร่วม โครงการตามเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดร่วมกัน

管理委员会与公司的合作项目工作，包括依照共同规定的准则和方式选拔参与项目的学员和大学生。

3.1.2 วางแผนร่วมกับบริษัทฯ ในการพัฒนาหลักสูตรและการจัดแผนการเรียนร่วมกัน

与公司共同规划关于教学大纲和组织学习计划的发展。

3.1.3 ประสานงานให้สถานศึกษาดำเนินงานตามแผนงาน โครงการที่ได้ร่วมหารือกัน และประกาศ

เงื่อนไขความร่วมมือรับนักศึกษาเป็นไปด้วยความเรียบร้อย

依照经过共同讨论以及接受大学生的公布合作条件，有序协调职业场所的工作落实。

3.1.4 ประชาสัมพันธ์เผยแพร่ข้อมูลข่าวสาร โครงการความร่วมมือให้กับบริษัท ให้นักเรียน

นักศึกษาทราบ กำหนดการนิเทศ ติดตามและประเมินผลเพื่อพัฒนาและปรับปรุงแก้ไขในการจัดการศึกษาร่วมกัน

公关传播项目合作的新闻信息给公司，学员和大学生了解，规定要监督、跟进以及评估结果，以便于使共同教育管理得到整改与发展。

3.2 หน้าที่และความรับผิดชอบของบริษัท ปรี้ง เฉิงซาน (ประเทศไทย) ไซร์ จำกัด

3.2 浦林成山轮胎（山东）有限公司的责任和义务

3.2.1 สนับสนุนวิทยากรให้ความรู้ และฝึกประสบการณ์วิชาชีพเกี่ยวกับสาขาวิชาเทคนิคการผลิตสาขาวิชาไฟฟ้ากำลังหรือหลักสูตรอื่นๆที่เกี่ยวข้องตามวัตถุประสงค์

依照目的支持提供生产技术领域、电力能源领域以及其他相关领域的专家。

3.2.2 สนับสนุนการเรียนการสอนของนักศึกษาที่เข้าร่วมโครงการกับสถานประกอบการ สำหรับค่าลงทะเบียนเรียนทุกภาคเรียนตลอดหลักสูตร ค่าเบี้ยเลี้ยง ค่าเครื่องแบบ ค่าที่พัก ตามความเหมาะสมในช่วงที่ นักศึกษา เข้าฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ตามหลักสูตร

支持参与教育项目与经营场所的教学，针对课程学习注册费、津贴、制服费、住宿费用，参考适用情况，帮助依照课程参与职业实习的学员和大学生。

3.2.3 ออกใบรับรองการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ให้กับนักศึกษาที่เข้าร่วมโครงการฯ

给参与项目的大学生颁发实习职业证明书。

3.2.4 ร่วมติดตามและประเมินผลการดำเนินงานภายใต้โครงการความร่วมมือกับสถานศึกษาที่ร่วมโครงการ

跟进和评估项目教育机构与项目合作之下的工作成果。

3.2.5 ในกรณีที่นักศึกษาที่เข้าร่วมโครงการมีความประพฤติไม่เหมาะสม บริษัทมีสิทธิระงับการเข้ารับการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ โดยแจ้งให้สถานศึกษาต้นสังกัดทราบ และจัดการแก้ไขปัญหาร่วมกัน

当参与该项目的大学生具有不良企图时，教育机构有权停止其职业经验培训，并通知原属教育机构，联合解决问题。

3.2.6 สถานประกอบการจะต้องมีการจัดอบรมเรื่องกฎระเบียบและ ด้านความปลอดภัยให้กับนักศึกษา ก่อนเริ่มปฏิบัติงาน

公司应根据规章制度对到公司实习的学生在进入生产车间之前进行相应的安全培训。

3.2.7 เมื่อโครงการฯ สิ้นสุดลง บริษัท ยินดีรับ นักศึกษาที่เข้าร่วม โครงการฯ และสำเร็จการศึกษาตาม หลักสูตร และมีเงื่อนไขตามที่บริษัทกำหนด โดยสถานศึกษาและบริษัทร่วมกันพิจารณา โดยบรรจุ เป็นพนักงานประจำ มีอัตราเงินเดือน ไม่น้อยกว่า 15,000 บาท ต่อเดือน โดยไม่ร่วมสวัสดิการ

当项目结束以后，公司有意接受参与该项目以及按照课程培训，且符合公司规 定要求的大学生，经过教育机构和公司进行共同研究，决定接受其作为公司固 定员工，规定其月薪比例不能低于 15,000 泰铢/月，不包含福利。

3.2.8 งบประมาณและสวัสดิการที่บริษัทรับผิดชอบ

公司所负责的预算和福利

3.2.8.1 ค่าลงทะเบียนเรียน หลักสูตรประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูง (ปวส.) ให้อยู่ในอัตราที่ระบุไว้ ตามใบลงทะเบียนของสถานศึกษาในแต่ละภาคเรียน

依照教育机构每个学期的注册证明，支付指定比例的高级职业文凭（职业证 书）学习课程注册费。

3.2.8.2 ค่าเบี้ยเลี้ยงในการฝึกประสบการณ์วิชาชีพของนักศึกษา ไม่น้อยกว่า 330 บาทต่อวัน

大学生的职业培训津贴不低于 330 泰铢/天。

3.2.8.3 ค่าอาหาร วันละ 50 บาท โดยเป็นไปตามระเบียบของบริษัทฯ

按照公司的规章制度支付相应的伙食费，50 泰铢/天。

3.2.8.4 บริษัทฯ จัดรถรับ-ส่งให้กับนักศึกษาในกรณีที่เดินทางมาฝึกปฏิบัติงานที่บริษัทฯ และ เรียนที่สถานศึกษา

公司要给大学生安排公司与教育机构之间来回的接送车辆。

3.2.8.5 ค่าเบี้ยเลี้ยงให้ครู ไม่น้อยกว่า 130 บาท ต่อชั่วโมง กรณีทำการสอนให้กับนักศึกษาใน วันที่มีการเรียนการสอนตามที่กำหนด ณ สถานศึกษาหรือบริษัทฯ แต่ไม่เกิน 15 ชั่วโมง ต่อสัปดาห์

当在教育机构或者公司，依照教学规定要给大学生进行教学时，需要给 教师支付的津贴不低于 130 泰铢/小时。但是不能超过 15 个小时/周。

3.2.8.6 จัดที่พักให้นักศึกษาในระหว่างเวลาการฝึกอาชีพ

在职业培训期间要给大学生安排住宿。

ข้อที่ 4 ระยะเวลาการร่วมมือ

第 4 款 共同合作期

ข้อตกลงความร่วมมือนี้ มีระยะเวลา 5 ปี นับตั้งแต่วันที่แต่ละฝ่ายลงนามในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้เป็นต้นไป

本合作协议在各方进行签署之日起，持续有效期为 5 年。

ข้อที่ 5 การแก้ไขเปลี่ยนแปลง และการยกเลิกบันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

第 5 款 合作协议备忘录的变更和撤销

หากวิทยาลัยฯ และบริษัทฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองมีความประสงค์ที่จะแก้ไขเปลี่ยนแปลงรายละเอียดบันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้ ให้เป็นประการใดแล้ว จะต้องแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบในระยะเวลาอันควร และเมื่อทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันในประเด็นที่ขอเปลี่ยนแปลงแก้ไขแล้ว ให้บันทึกเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นหลักฐานมีผลบังคับใช้ในเวลาที่ตกลงกัน

如果学院和公司其中的一方或者双方，需要对本合作协议的某个条款的具体内容进行变更，需要提前通知给另一方知道。当双方对变更点进行共同确认批准以后，需要以书面记录以便于作为保留证据，并且共同协商一致之日起开始生效。

ในระหว่างดำเนินการตามข้อตกลงความร่วมมือ หากมีปัญหา อุปสรรคจนอาจกระทบต่อการดำเนินการตามวัตถุประสงค์ ทั้งสองฝ่ายต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อฝ่ายหนึ่งล่วงหน้าไม่น้อยกว่าสามสิบวัน เพื่อร่วมกันแก้ไขปัญหาอุปสรรคดังกล่าว หรือเพื่อดำเนินการอื่นใดตามที่ตกลงร่วมกันต่อไป ทั้งนี้ ความตกลงในการแก้ไข ปัญหา อุปสรรคดังกล่าวข้างต้นต้องมิให้เกิดความเสียหายแก่ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดและทั้งสองฝ่ายตกลงจะไม่เรียกร้องค่าเสียหายใดๆต่อกัน แต่ทั้งนี้ต้องไม่กระทบต่อการศึกษานักศึกษาที่เข้าร่วมโครงการ

在依照本协议进行合作期间，假如产生影响目标实现的问题和障碍，双方必须要提前不少于 30 天，以书面形式告知另一方知道，以便于能够解决如上所述的问题和障碍，或者是依照共同协议继续执行其它工作。对此，解决如前所述的问题和障碍的解决的协议，要求不能对任何一方产生损失且双方共同协商，不要求任何的损失费用，但是不能影响项目中正在进行教育的大学生的教学课程。

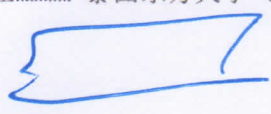
ข้อที่ 6 การลงนามบันทึกข้อตกลง

第6款 协议备忘录签署

เพื่อแสดงเจตนาจริงใจ และความตั้งใจจริงของทั้งสองฝ่าย ในการดำเนินการตามบันทึกข้อตกลง ความร่วมมือ
นี้ จึงได้ลงนามความร่วมมือและประทับตราร่วมกันต่อหน้าพยาน ณ

วันที่...29...เดือน.....พฤศจิกายน.....พ.ศ.....2562..... ณ.....มหาวิทยาลัยบูรพา.....

为表双方的决心和诚意，依照此份合作协议备忘录来执行，并当着证人面，于.....2019.....
年.....11.....月.....29.....日，在..... 泰国东方大学 (Burapa university)进行共同签字
和盖章。



วิทยาลัยเทคนิคชลบุรี
春武里技术学院

บริษัท ปรีงซ์ เฌิงซาน (ซานตง) ไทร์ จำกัด
浦林成山轮胎 (泰国) 有限公司

(ลงชื่อ 签名)..........

(นายนิทัศน์ วีระโพธิ์ประสิทธิ์)

ผู้อำนวยการวิทยาลัยเทคนิคชลบุรี
春武里技术学院院长

(ลงชื่อ 签名)..........

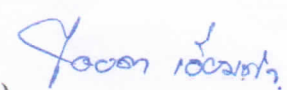
(Mr. Ju Xunning)

กรรมการผู้จัดการ
常务副总

(ลงชื่อ 签名)..........(พยาน 证人)

(นายจุมภฏ ชุศักดิ์เจริญ)

รองผู้อำนวยการฝ่ายแผนงานและความร่วมมือ
合作与工作计划部副主任

(ลงชื่อ 签名)..........(พยาน 证人)

(นางสาวไอยดา เอี่ยมท่า)